

INSTALLATION INSTRUCTIONS
MONTERINGSANVISNINGER
INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE
MONTAGEANWEISUNGEN
ASENNUSOHJEET
INSTALLATIONSANVISNINGAR

OMC #122769 Rev. 3 1/86


ENGLISH


Power Tilt Kit
P/N 172833

Safety Considerations

These instructions will alert you to certain things you should do very carefully. If you don't, you could ...

- hurt yourself, or bystanders
- hurt boat operator, passengers
- damage the machinery

Safety symbol, , appears next to information important to prevent you and others from being hurt.

Note symbol, , appears next to information important to keep machinery from being damaged.

IMPORTANT: The important safeguards and instructions appearing in these directions cannot cover all possible conditions or situations that occur. The person following these directions must use common sense, caution and care.

Product Reference & Illustration

When reference is made to a brand name, product or specific tool, an equivalent product may be used in place of the referred to product. Substitute products used must have equivalent characteristics, including type, strength, and material. Incorrect substitution may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers.

All photographs and illustrations used may not necessarily depict actual models or equipment, but are intended only for reference. Specifications used are based on the latest product information available at the time of publication.

© Outboard Marine Corporation 1986 All Rights Reserved


NORGE


Sett for kraft-tilt
P/N 172833

Sikkerhetshensyn

Disse anvisningene må følges meget nøye. Hvis ikke kan ...

- du selv eller folk i nærheten bli skadet,
- båtføreren eller passasjerene bli skadet,
- motoren bli skadet.

Sikkerhetssymbolet, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at du selv eller andre blir skadet.

Symbolet NB , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at motoren e.l. blir skadet.

VIKTIG: De viktige sikkerhetsforanstaltninger og anvisninger som fremgår av veiledningen kan ikke dekke alle mulige forhold og situasjoner som kan oppstå. Den som følger veiledningen, må bruke sunn sans og være forsiktig og omhyggelig.

Produktreferanse og Illustrasjon

Hvor henvisning gjøres til et merkenavn, produkt eller spesifikt verktøy kan et tilsvarende produkt være brukt istedenfor det produkt som det vises til. Slike produkter må ha nøyaktig de samme egenskaper som det produktet de erstatter, inkludert type, styrke og materialer. Uriktig erstatning kan resultere i svikt med fare for person- og/eller materiellskade.

Alle fotografier, illustrasjoner og spesifikasjoner som brukes stemmer ikke nødvendigvis alltid med de aktuelle modeller eller utstyr, men er bare ment som referanse basert på siste tilgjengelige produktinformasjon for utgivelsen.

© Outboard Marine Corporation 1986 Alle Rettigheter Forbeholdes


ESPAÑOL


Conjunto de Inclinador a Potencia
P/N 172833

Consideraciones de Seguridad

Estas instrucciones lo alertaran hacia ciertas cosas que usted deberá hacer muy cuidadosamente. Si usted no las hace, podría ...

- herirse o herir a espectadores
- herir al operador del barco o a los pasajeros
- dañar la maquinaria

El símbolo de seguridad, , que aparece junto a la información importante es para evitar que usted o otras personas se hieran.

El símbolo, , que aparece junto a la información importante es para mantener la maquinaria libre de ser dañada.

IMPORTANTE: Las importantes salvaguardas e instrucciones que aparecen en estas direcciones no pueden abarcar todas las condiciones o situaciones posibles que ocurran. La persona que siga estas direcciones debe utilizar el sentido común, precaución y cuidado.

Referencia de Productos e Ilustraciones

Quando se hace referencia a una marca, producto o herramienta específica, un producto equivalente puede ser usado en lugar del producto referido. Los productos usados como substitutos, deberán tener características equivalentes, incluyendo tipo, resistencia y material. Substitución incorrecta puede resultar en mal funcionamiento del producto y en posibles heridas al operador y/o pasajeros.

Todas las fotografías, ilustraciones y especificaciones empleadas puede que de hecho no representen los modelos o equipos reales; su empleo lleva la intención de usarlos únicamente como referencia, basándose en la última información disponible a la hora de su publicación.

© Outboard Marine Corporation 1986 Todos Los Derechos Reservados


DEUTSCH


Automatische Kippeinrichtung Bausatz
P/N 172833

Sicherheitserwägungen

Diese Anleitungen sollen Sie aug bestimmte Dinge aufmerksam machen, die Sie sehr sorgfältig ausführen sollten. Bei Nichtbeachtung könnten Sie ...

- sich selbst oder Umstehende verletzen
- den Bootsfahrer oder Mitfahrer verletzen
- mechanische Teile beschädigen

Das Sicherheitssymbol , steht neben wichtigen Hinweisen, die Sie und andere vor Verletzungen bewahren sollen.

Das Hinweissymbol Anmerkung , steht neben wichtigen Hinweisen, die die mechanischen Teile vor einer Beschädigung bewahren sollen.

WICHTIG: Die wichtigen Schutzmassnahmen und Anweisungen, die in diesen Richtlinien auftreten, können nicht alle auftretenden umstände oder situationen decken. Die Person, die diese Richtlinien befolgt, muss Vernünftig, Vorsichtig und Sorgfältig vorgehen.

Produktreferenz und Illustration

Wenn auf einen Markennamen, Markenerzeugnis oder Sonderwerkzeug hingewiesen wird, kann ein gleichwertiges Erzeugnis anstelle des angegebenen Produkts verwendet werden. Die verwendeten Ersatzprodukte müssen jedoch die gleichwertigen Eigenschaften, einschliesslich Typ, Festigkeit und Werkstoff, aufweisen. Die Verwendung eines falschen Teils kann zu einer Fehlfunktion des Produkts sowie möglicherweise zu Verletzungen des Bootsfahrers und/oder seiner Mitfahrer führen.

Alle verwendeten Photos, Illustrationen und Spezifikationen zeigen nicht unbedingt gegenwärtige Modelle oder Ausrüstungen, sondern verwenden die letzte gültige Produktinformation zum Zeitpunkt der Veröffentlichung.

© Outboard Marine Corporation 1986 Alle Rechte Vorbehalten


SUOMI


Moottoroitu kippauslaitesarja
P/N 172833

Turvallisuusohjeet

Nämä ohjeet on tarkoitettu saamaan sinut suorittamaan tietyt tehtävät erittäin huolellisesti. Ellet tee näin, saatat ...

- vahingoittaa itseäsi tai sivullisia
- vahingoittaa veneen ohjaajaa tai matkustajia
- vaurioittaa konetta

Varoitusmerkki, , tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tärkeä koneen vaurioitumisen estämiseksi.

Huomiomerkki, Huom, , esitetään tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tärkeä koneen vaurioitumisen estämiseksi.

TÄRKEÄÄ: Näissä ohjeissa annetuissa turvavaroituksissa ja ohjeissa ei voida ennakoida kaikkia mahdollisia olosuhteita tai tilanteita. Näitä ohjeita noudattavan henkilön on käytettävä harkintaa, huolellisuutta ja varovaisuutta.

Viittaukset Toutteeseen & Kuvat

Tuotteen merkkiin, tuotteeseen tai erityiseen työkaluun viitattaessa vastaavanlaista tuotetta voidaan käyttää viitteessä mainitun tuotteen sijasta. Vastaavanlaista tuotetta käytettäessä niiden ominaisuuksien tyyppi, vahvuus ja materiaali mukaanluettuna on vastattava alkuperäisiä tuotteita. Väärien tarvikkeiden käyttö voi johtaa tuotteen vaurioitumiseen ja mahdollisesti koneen käyttäjän ja/tai matkustajien loukkaantumiseen.

Valokuvat, piirroksat ja erittelyt, joita on käytetty, eivät välttämättä kuvaa olemassa olevia malleja tai laitteita, vaan ne on tarkoitettu ainoastaan viitteeksi perustuen viimeisiin painatuksen aikana saatavissa oleviin tuotetietoihin.

© Outboard Marine Corporation 1986 Kaikki Oikeudet Pidätetään


SVENSKA

Sats för eldriven upptipning
P/N 172833

Säkerhetssynpunkter

Dessa instruktioner avser att göra Er uppmärksam på vissa åtgärder som bör företas med största omsorg. I annat fall riskerar Ni att ...

- skada Er själv eller någon i Er omgivning
- skada båtens förare eller passagerare
- skada maskineriet

Säkerhetssymbolen , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att Ni eller andra åsamkas skada.

Observera-symbolen Obs! , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att maskineriet skadas.

OBSERVERA: De viktiga skyddsanordningarna och anvisningarna upptagna i dessa föreskrifter kan inte täcka allt vad beträffar omständigheter eller situationer som uppstår. Den som följer dessa föreskrifter måste ta bruk av sitt sunda förnuft, iaktta försiktighet samt visa omsorg.

Produkt Referens och Illustration

När hänvisning görs till märkesnamn, produkt eller visst verktyg, kan en motsvarande produkt användas i stället för den angivna. De ersättningsprodukter som används måste ha likvärdiga egenskaper, inklusive styrka, typ och material. Felaktigt utbyte kan medföra att produkten blir defekt och ev. orsakar skador på förare och/eller passagerare.

Alla fotografier, illustrationer och specifikationer behöver nödvändigtvis inte vara av den aktuella modellen eller utrustningen, men de är avsedda som referens och baseras på den senast tillgängliga produktinformationen vid tiden för publiceringen.

© Outboard Marine Corporation 1986 Förbehållerasig All Rätt Till Andringar

OUTBOARD MARINE CORPORATION

Quality Products Engineered and Manufactured by the World Leader in Marine Propulsion

Marketed by:



200 Sea-Horse Dr., Waukegan, IL 60085 U.S.A.



3225 Prairie Ave., Beloit, WI 53511 U.S.A.



3145 Central Ave., Waukegan, IL 60085 U.S.A.



P.O. Box 663, Milwaukee, WI 53201 U.S.A.

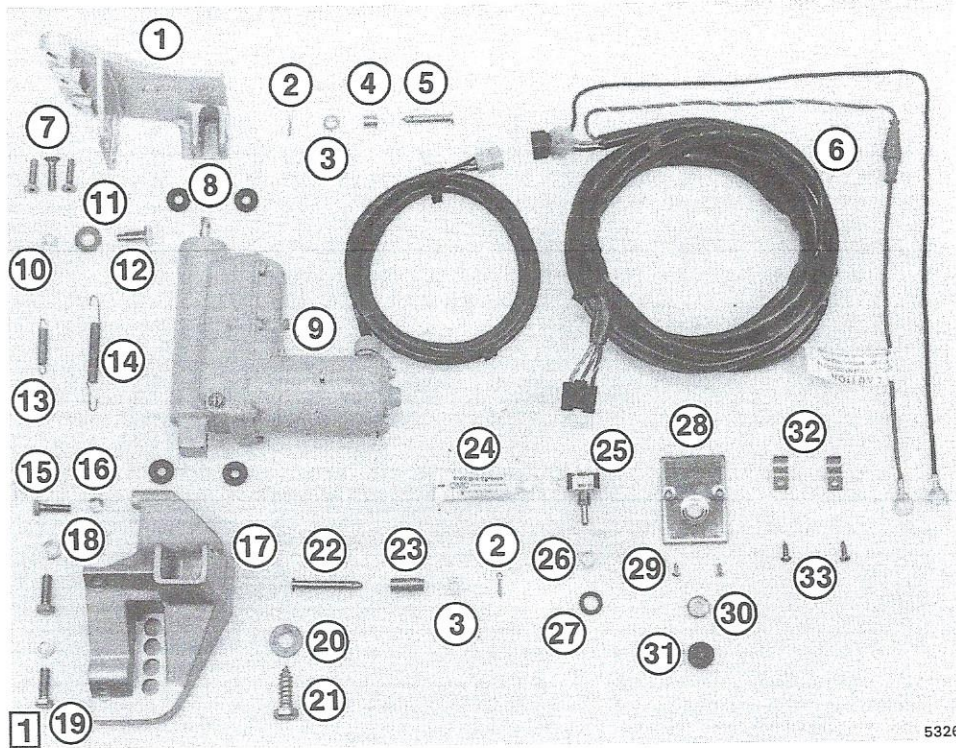
Outboard Marine Corporation of Canada Ltd.
910 Monaghan Road
Peterborough, Ontario
Canada K9J7B6

Outboard Marine Asia Ltd.
T.Y.T.L. 54,
Tsing Yi Island
New Territories
Hong Kong

Outboard Marine Australia Pty. Ltd.
84 Canterbury Road
Bankstown, N.S.W.
Australia

Outboard Marine Belgium N.V.
Pathoekweg 120
B-8000 Brugge
Belgium

Outboard Marine International, Inc.
75 N.E. 179th Street
Miami, Florida 33162
U.S.A.



5326

ENGLISH

Preface

This kit provides a remotely operated power tilt for Evinrude® or Johnson® outboards. This kit can be used on the following models: 50-1975 and 1980 thru 1985; 55-1976 thru 1979; and 60-1980 thru 1985.

This unit requires a 12 volt D.C. electrical power supply to tilt the outboard up and down.

Actions to be Performed

- Step 1. Preparation for Installation
- Step 2. Install Power Tilt Brackets and Tilt Motor
- Step 3. Switch Installation
- Step 4. Operation

Step 1. Preparation for Installation

1. Read complete installation instructions prior to starting work.



Safety Related

DEUTSCH

Vorwort

Der Bausatz enthält eine fernbediente automatische Kippeinrichtung für Evinrude® oder Johnson® Außenbordmotoren. Der Bausatz kann für folgende Modelle verwendet werden: 50-1975 und 1980 bis 1985, 55-1976 bis 1979; und 60-1980 bis 1985.

Zum Betrieb der Kippeinrichtung wird eine 12V-Stromquelle (Gleichstrom) benötigt.

Arbeitsschritte

- Schritt 1. Vorbereitung der Montage
- Schritt 2. Einbau der Kippbügel und des Kippmotors
- Schritt 3. Einbau des Schalters
- Schritt 4. Betrieb

Schritt 1. Vorbereitung der Montage

1. Anleitungen vor dem Arbeitsbeginn vollständig durchlesen.

NORGE

Forord

Dette settet forsyner Evinrude® og Johnson® utenbordsmotorer med fjernstyrt kraft-tilt. Dette settet kan brukes til følgende modeller: 50-1975 og 1980 til 1985; 55-1976 til 1979; og 60-1980 til 1985.

Denne enheten fordrer en elektrisk kraftkilde på 12 volt for å kunne tilte utenbordsmotoren opp og ned.

Arbeid som skal utføres

- Trinn 1. Gjør klar til montering
- Trinn 2. Monter kraft-tiltbrakettene og tiltmotoren
- Trinn 3. Montering av bryter
- Trinn 4. Bruksanvisning

Trinn 1. Gjør klar til montering

1. Les nøye gjennom monteringsanvisningene før arbeidet begynnes.



Gjelder Sikkerhet

SUOMI

Johdanto

Tämän sarjan avulla voidaan asentaa Evinrude® -tai Johnson® -ulkolaitamoottoreihin kaukokäyttöinen moottoroitu kippauslaitte. Tätä sarjaa voidaan käyttää seuraavissa malleissa: kaikissa vuosien 1975 ja vuosien 1980 - 1985 mallit 50, vuosien 1976-1979 mallit 55 ja vuosien 1980 - 1985 mallit 60.

Tätä laitetta varten tarvitaan 12 voltin tasavirtalähde ulkolaitamoottorin ylös- ja alas päin kippausta varten.

Suoritettavat toimenpiteet

- Vaihe 1. Asennuksen valmistelu
- Vaihe 2. Moottoroitun kippauslaitteen korvakkeiden ja kippausmoottorin asennus
- Vaihe 3. Kytöksen asennus
- Vaihe 4. Käyttö

Vaihe 1. Asennuksen valmistelu

1. Lue kokonaan asennusohjeet ennen työn aloittamista.

ESPAÑOL

Prefacio

Este conjunto le proporciona a los fuera de bordas Evinrude® o Johnson® un inclinador a potencia de operación remota. Este conjunto puede ser usado en los siguientes modelos: 50 de 1975 y de 1980 a 1985; 55 de 1976 a 1979; y 60 de 1980 a 1985.

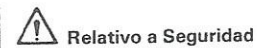
Esta unidad requiere una fuente de fuerza eléctrica de 12 voltios para subir y bajar el fuera de borda.

Acciones a ser llevadas a cabo

- Paso 1. Preparación para la instalación
- Paso 2. Instale los soportes y el motor del inclinador a potencia
- Paso 3. Instalación del interruptor
- Paso 4. Operación

Paso 1. Preparación para la instalación

1. Lea completamente las instrucciones de instalación antes de comenzar el trabajo.



Relativo a Seguridad

SVENSKA

Förord

Denna sats möjliggör fjärrstyrd eldriven upptipning för Evinrudes® och Johnsons® utombordare. Satsen kan användas till följande modeller: 50-1975 och 1980 genom - 1985; 55-1976 genom 1979; och 60-1980 genom - 1985.

Denna enhet kräver ett 12 volts likströmsförsörjningsaggregat för att tippa motorn upp och ned.

Arbetssteg

- Steg 1. Förberedelser för installation
- Steg 2. Installation av upptipningskonsoler och upptipningsmotor
- Steg 3. Installation av strömbrytare
- Steg 4. Användning

Steg 1. Förberedelser för installation

1. Läs igenom installationsanvisningarna fullständigt innan arbetet påbörjas.

1 2. Check contents of kit.

Ref.	Name of Part	Qty.
1	Bracket to Swivel Bracket	1
2	Cotter Pin	2
3	Flat Washer	2
4	Small Pivot Bushing	1
5	Short Pivot Pin	1
6	Electrical Cable Assembly	1
7	Allen Head Mounting Screws	3
8	Rubber Seal	4
9	Power Tilt	1
10	Nut	1
11	Wave Washer	1
12	Shoulder Screw	1
13	Short Spring	1
14	Long Spring	1
15	Small Mounting Screw	1
16	Small Lockwasher	1
17	Bracket to Stern Bracket	1
18	Large Lockwasher	2
19	Large Mounting Screws	2
20	Large Flat Washer	1
21	Lag Screw	1
22	Long Pivot Pin	1
23	Long Pivot Bushing	1
24	OMC Triple-Guard® Grease	1
25	Switch	1
26	Thin Hex Nut	1
27	Thin Flat Washer	1
28	Switch Plate	1
29	Switch Plate Mounting Screws	2
30	Knurled Nut	1
31	Switch Cover	1
32	Electrical Cable Clamp	2
33	Cable Clamp Mounting Screws	2

1 2. Kontroller settets innhold.

Ref.	Beskrivelse	Ant.
1	Brakett for svingbrakett	1
2	Splint	2
3	Flat skive	2
4	Liten svingboltbøsning	1
5	Kort svingbolt	1
6	Elektrisk kabelenhet	1
7	Monteringskrue med Allen hode	3
8	Gummitetning	4
9	Kraft-tilt	1
10	Mutter	1
11	Bølgeskive	1
12	Kraveskrue	1
13	Kort fjær	1
14	Lang fjær	1
15	Liten monteringskrue	1
16	Liten låseskive	1
17	Brakett for akterbraketten	1
18	Stor låseskive	2
19	Stor monteringskrue	2
20	Stor flat skive	1
21	Fransk skrue	1
22	Lang svingbolt	1
23	Lang svingboltbøsning	1
24	OMC Triple-Guard® fett	1
25	Bryter	1
26	Tynn sekskantmutter	1
27	Tynn flat skive	1
28	Bryterplate	1
29	Monteringskruer for bryterplate	2
30	Fingermutter	1
31	Bryterdeksel	1
32	Klemme for elektrisk kabel	2
33	Monteringskruer for kabelklemmen	2

1 2. Verifique el contenido del conjunto.

Ref.	Nombre de la Parte	Cant.
1	Soporte al soporte giratorio	1
2	Chaveta	2
3	Arandela plana	2
4	Buje de pivote pequeño	1
5	Pasador de pivote corto	1
6	Conjunto de cable eléctrico	1
7	Tornillos de montaje "Allen"	3
8	Sellos de caucho	4
9	Inclinador a potencia	1
10	Tuerca	1
11	Arandela comba	1
12	Tornillo con hombro	1
13	Resorte corto	1
14	Resorte largo	1
15	Tornillo de montaje pequeño	1
16	Arandela de seguridad pequeña	1
17	Soporte al soporte de popa	1
18	Arandela de seguridad grande	2
19	Tornillos de montaje grandes	2
20	Arandela plana grande	1
21	Tornillo goloso	1
22	Pasador de pivote largo	1
23	Buje de pivote largo	1
24	Grasa OMC Triple-Guard® (Grasa Especial OMC)	1
25	Interruptor	1
26	Tuerca hexagonal delgada	1
27	Arandela plana delgada	1
28	Plato del interruptor	1
29	Tornillos de montaje del plato del interruptor	2
30	Tuerca estrizada	1
31	Cubierta de caucho del interruptor	1
32	Abrazaderas para el cable eléctrico	2
33	Tornillos de montaje de las abrazaderas	2

1 2. Inhalt des Bausatzes prüfen.

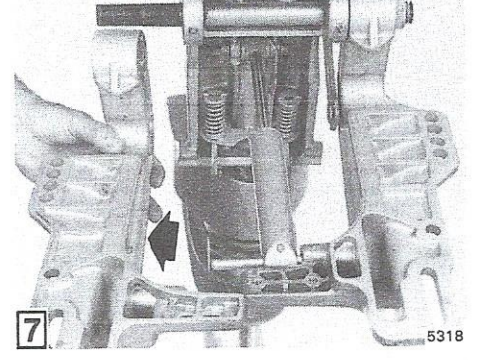
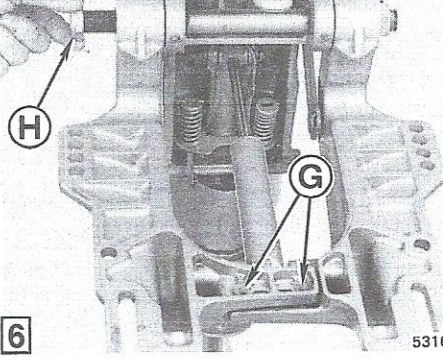
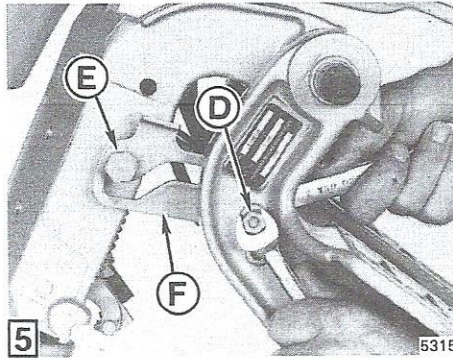
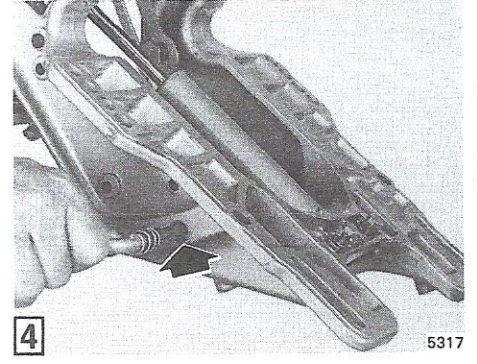
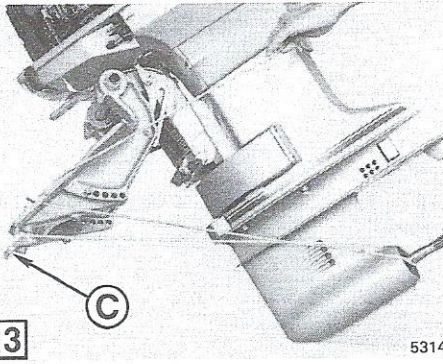
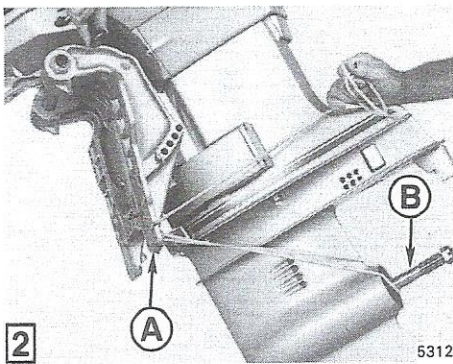
Ref.	Bezeichnung	St.
1	Bügel	1
2	Splint	2
3	Flache Unterlegscheibe	2
4	Kleines Zapfenlager	1
5	Kurzer Zapfen	1
6	E-Kabel	1
7	Sechskantschrauben	3
8	Gummidichtring	4
9	Automatischer Kippmechanismus	1
10	Mutter	1
11	Gewellte Unterlegscheibe	1
12	Ansatzschraube	1
13	Kurze Feder	1
14	Lange Feder	1
15	Kleine Schraube	1
16	Kleine Sicherungsscheibe	1
17	Anschlußbügel zum Heckbügel	1
18	Große Unterlegscheibe	2
19	Große Schraube	2
20	Große flache Unterlegscheibe	1
21	Holzschraube	1
22	Langer Drehzapfen	1
23	Langes Zapfenlager	1
24	Schmiermittel OMC Triple-Guard®	1
25	Schalter	1
26	Dünne Sechskantmutter	1
27	Dünne flache Unterlegscheibe	1
28	Schalterplatte	1
29	Schrauben für Schalterplatte	2
30	Rändelmutter	1
31	Kappe für Schalter	1
32	Klemme für E-Kabel	2
33	Schrauben für Kabelklemme	2

1 2. Tarkista sarjan sisältö.

Viite	Osan nimi	Kpl
1	Kääntökorvakkeen korvake	1
2	Sokkatappi	2
3	Liteä aluslevy	2
4	Pieni kääntöholkki	1
5	Lyhyt niveltappi	1
6	Sähkökaapeliassenelma	1
7	Kuusiokolokkiinnitysruuvit	3
8	Kumitiiviste	4
9	Moottoroitu kippauslaite	1
10	Mutteri	1
11	Aaltoaluslevy	1
12	Olkaruuvi	1
13	Lyhyt jousi	1
14	Pitkä jousi	1
15	Pieni kiinnitysruuvi	1
16	Pieni lukkoaluslevy	1
17	Perälaatakorvakkeen korvake	1
18	Suuri lukkoaluslevy	2
19	Suuri kiinnitysruuvi	2
20	Suuri litteä aluslevy	1
21	Puristusruuvi	1
22	Pitkä niveltappi	1
23	Pitkä kääntöholkki	1
24	OMC Triple-Guard® rasva	1
25	Kytkin	1
26	Ohut kuusiomutteri	1
27	Ohut litteä aluslevy	1
28	Kytkinlevy	1
29	Kytkinlevyn kiinnitysruuvi	2
30	Pyälletty mutteri	1
31	Kytkimen kansi	1
32	Sähkökaapelin pidin	2
33	Kaapelinpitimen kiinnitysruuvit	2

1 2. Gå igenom satsens innehåll.

Ref.	Benämning	Ant.
1	Konsol för pivåfäste	1
2	Saxpinne	2
3	Flat bricka	2
4	Liten spindelbultsbussning	1
5	Kort spindelbult	1
6	Elkabelenhet	1
7	Sexkantfästskruvar	3
8	Gummitätning	4
9	Eldriven upptippare	1
10	Mutter	1
11	Vågbricka	1
12	Ansattskruv	1
13	Kort fjäder	1
14	Lång fjäder	1
15	Liten fästskruv	1
16	Liten låsbricka	1
17	Konsol för upphängningsbygel	1
18	Stor låsbricka	2
19	Stora fästskruvar	2
20	Stor flat bricka	1
21	Träskruv med stort huvud	1
22	Lång spindelbult	1
23	Lång spindelbultsbussning	1
24	OMC Triple-Guard® fett	1
25	Strömbrytare	1
26	Tunn sexkantmutter	1
27	Tunn flat bricka	1
28	Strömbrytarplatta	1
29	Fästskruvar till strömbrytarplatta	2
30	Kordongmutter	1
31	Strömbrytarskydd	1
32	Elkabelklämma	2
33	Fästskruvar för kabelklämma	2



ENGLISH

On models with a tilt aid cylinder, removal of the tilt aid cylinder is required.

3. When engine is lifted off the transom of a boat, precaution must be taken before releasing the tilt lever as the stern brackets will open rapidly.

4. With motor removed from boat, tie a starter rope to the stern bracket (A). Route the rope around propeller shaft (E) and back up to the stern bracket.

5. While holding rope securely, release tilt lock lever and ease pressure off the stern brackets until they are fully extended (F).

6. Remove and retain tilt pin from the stern bracket.

7. Remove the screws and nuts (D) holding starboard stop link. Remove and retain upper shoulder screw (E) and nut for use in reassembly. Discard link (F), spring washer, and lower attaching hardware.

8. Remove and retain two stern bracket screws (G). Remove steering tube nut (H).

9. Remove and retain starboard stern bracket.

! Safety Related

DEUTSCH

Bei Modellen mit Hilfskipppylinder muß dieser entfernt werden.

3. Wird der Motor vom Spiegel des Bootes entfernt, ist beim Lösen des Kipphebels vorsichtig vorzugehen, da sich die Heckbügel schnell öffnen.

4. Ist der Motor entfernt, Starterseil zum Heckbügel (A) führen. Seil um Propellerwelle (E) und zurück zum Heckbügel führen.

5. Seil festhalten, Kipp Sperre lösen und Heckbügel langsam hochklappen lassen (F).

6. Kippachse vom Heckbügel entfernen und aufbewahren.

7. Schrauben und Muttern (D) von der steuerbordseitigen Arettierung lösen. Obere Ansatzschraube (E) und Mutter lösen und für den Wiedereinbau aufbewahren. Verbindung (F), Federring und untere Befestigungselemente wegwerfen.

8. Die beiden Schrauben (G) vom Heckbügel entfernen und aufbewahren. Mutter (H) vom Steuerrohr lösen.

9. Steuerbordseitigen Heckbügel entfernen und aufbewahren.

! Sicherheitshinweis

NORGE

Det er nødvendig å fjerne tiltstøtte-sylinderen fra de modeller som har den.

3. Når motoren løftes fra båtens tverrbjelke, bør man ta visse forholdsregler før man frigjør tilt-spaken da akterbrakettene vil åpne seg raskt.

4. Når motoren er fjernet fra båten, bind et start-tau til akterbrakett (A). Legg tauet rundt propellaksel (E) og tilbake til akterbraketten.

5. Mens tauet holdes godt fast, frigjør tiltåls-spaken og reduser trykket fra akterbrakettene gradvis inntil de er helt åpne (F).

6. Fjern og ta vare på tilt-stiften fra akterbraketten.

7. Fjern skruer og muttere (D) som holder stoppleddet på styrbord side. Fjern og ta vare på kraveskrue (E) og mutter. Kast ledd (F), fjærskive og deler som følger med.

8. Fjern og ta vare på de to akterbrakett-skruene (G). Fjern styrerørets mutter (H).

9. Fjern og ta vare på akterbraketten styrbord side.

! Gjelder Sikkerhet

SUOMI

Kippauksen apusylinterillä varustetuissa malleissa on otettava pois kippauksen apusylinteri.

3. Kun moottori nostetaan pois veneen perälau-dalta, on oltava varovainen ennen kippausvivun irtipäästämistä, sillä perälautakorvakkeet aukeavat nopeasti.

4. Kun moottori on otettu pois veneestä, sido käynnistimen naru perälautakorvakkeeseen (A). Vedä naru potkuriakselin (E) ympärille ja kiinnitä varmuuden vuoksi perälautakorvakkeeseen.

5. Pitäen lujasti kiinni narusta vapautta kippauslukon vipu ja päästä pois painetta perälautakorvakkeista, kunnes ne ovat täysin ojennettuina (F).

6. Ota pois kippaustappi perälautakorvakkeista ja pane se talteen.

7. Ota pois ruuvit ja mutterit (D), jotka pitävät kiinni oikeanpuoleista rajoittimen yhdyslenkkiä. Ota pois yläpuolinen olkaruuvi (E) ja mutteri ja pane ne talteen käytettäväksi uudelleenasetukseen. Pane talteen yhdyslenkki (F), jousen aluslevy ja alapuoliset kiinnitystarvikkeet.

8. Ota pois kaksi perälautakorvakkeen ruuvia (G) ja pane ne talteen. Ota pois ohjausputken mutteri (H).

9. Ota pois oikeanpuoleinen perälautakorvake ja pane se talteen.

! Varoitus

ESPAÑOL

En los modelos que tengan un cilindro de asistencia de inclinación, la remoción de dicho cilindro es necesaria.

3. Cuando el motor es levantado de la popa de la embarcación, se deberán tomar precauciones antes de soltar la palanca de inclinación puesto que los soportes de popa se abrirán rápidamente.

4. Con el motor removido de la embarcación, amárrale una cuerda al soporte de popa (A). Encamine la cuerda alrededor del eje de la hélice (E) y regrésela al soporte de popa.

5. Sosteniendo la cuerda con seguridad, suelte la palanca de traba de inclinación y afloje la presión de los soportes de popa hasta que estén completamente extendidos (F).

6. Remueva y guarde el pasador de inclinación del soporte de popa.

7. Remueva los tornillos y las tuercas (D) que sostienen la articulación de tope de estribor. Remueva y guarde el tornillo con hombro superior (E) y la tuerca para reensamblarlas más tarde. Deshágase de la articulación (F), de la arandela curva y de los herrajes de sujeción inferiores.

8. Remueva y guarde los dos tornillos de retención del soporte de popa (G). Remueva la tuerca del tubo de dirección (H).

9. Remueva y guarde el soporte de popa de estribor.

! Relativo a Seguridad

SVENSKA

På modeller med upptipningshjälpcylinder måste denna tas bort.

3. När motorn lyfts av båtens akterspgel måste försiktighetsåtgärder i akkas innan man frikopplar upptipningssspaken eftersom upphängningsbyglarna snabbt öppnas.

4. Med motorn avtagen från båten, bind fast ett startsnöre på upphängningsbygeln (A). Dra snöret runt propelleraxeln (E) och tillbaka upp till upphängningsbygeln.

5. Håll snöret hårt och frikoppla upptipnings-låsspaken och minska trycket på upphängningsbyglarna tills de är helt ute (F).

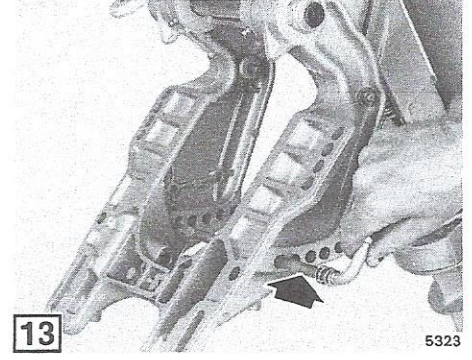
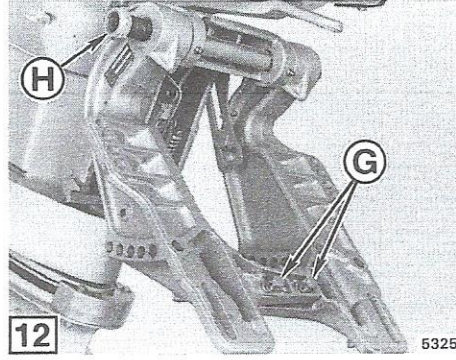
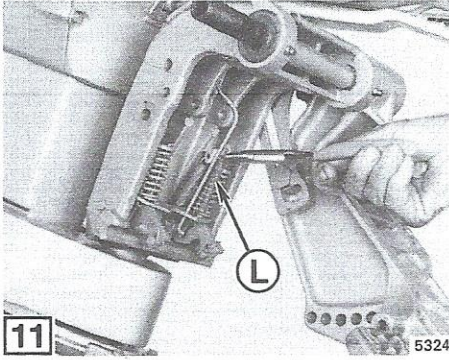
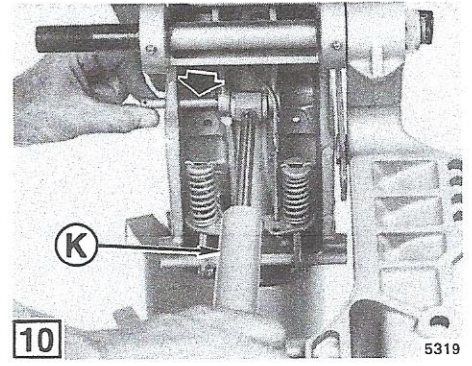
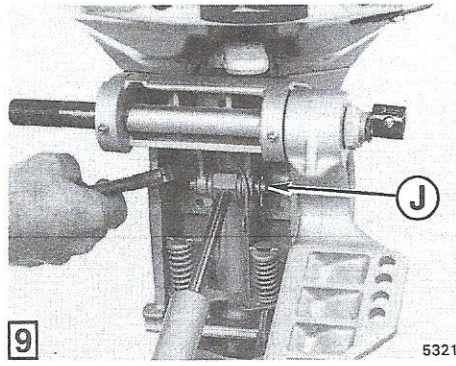
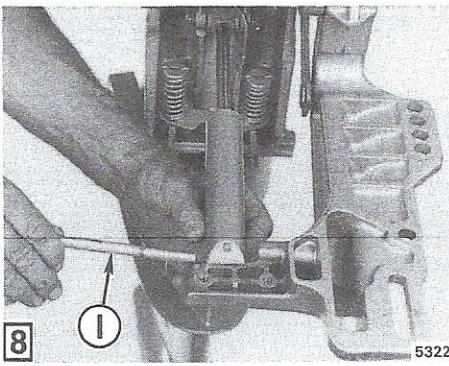
6. Ta bort upptipningsbulten från upphängningsbygeln och lägg den åt sidan.

7. Ta bort skruvarna och muttrarna (D) som håller styrbord stopplänk. Ta bort och behåll övre ansatskruven (E) och muttern för användning vid hopsättning. Släng länken (F), fjäderbrissan och lägre fästjännor.

8. Ta bort och behåll de två upphängningsbygel-skruvorna (G). Ta bort styrrörsmuttern (H).

9. Ta bort och behåll styrbord upphängningsbygel.

! Sakerhets samband



ENGLISH

- 8** 10. Remove and discard lower tilt aid pin ①.
- 9** 11. Remove and discard both cotter pins and washers from upper tilt aid pin ①.
- 10** 12. Remove and discard tilt aid pin and tilt aid cylinder ②.
- 11** 13. Two reverse lock springs are supplied. The long spring ③ is used on early 1975 engines, while the short one ④ is used on late 1975 and all subsequent engines. Select and install the correct spring as shown ①.
- 12** 14. Reinstall starboard stern bracket, two stern bracket screws ⑤, and steering tube nut ⑥. Tighten steering tube nut securely.
- 13** 15. Reinstall tilt pin through port stern bracket.

NORGE

- 8** 10. Fjern og kast den nederste tilt-støttestiften ①.
- 9** 11. Fjern og kast begge splintene og skiver fra den øverste tilt-støttestiften ①.
- 10** 12. Fjern og kast tilt-støttestiften og tilt-støttesylinder ②.
- 11** 13. Det følger med to reverslås-fjærer. Den lange fjæren ③ brukes til de tidlige 1975 motorene, mens den korte ④ brukes til de senere 1975 og alle etterfølgende motorer. Velg og monter den riktige fjæren som vist ①.
- 12** 14. Monter akterbraketten på styrbord side igjen, de to akterbrakett-skrueene ⑤, og styrerørets mutter ⑥. Stram styrerørets mutter godt til.
- 13** 15. Monter tilt-stiften igjen gjennom akterbraketten på styrbord side.

ESPAÑOL

- 8** 10. Remueva y deshágase del pasador de asistencia de inclinación inferior ①.
- 9** 11. Remueva y deshágase de las dos chavetas y arandelas del pasador de asistencia de inclinación superior ①.
- 10** 12. Remueva y deshágase del pasador y del cilindro de asistencia de inclinación ②.
- 11** 13. Son suministrados dos resortes de traba de reverso. El resorte largo ③ es usado en los motores de producción inicial de 1975 y el resorte corto ④ es usado en los motores de producción final de 1975 y en los motores subsecuentes. Seleccione e instale el resorte correcto tal como se muestra ①.
- 12** 14. Reinstale el soporte de popa de estribor, dos tornillos ⑤ y la tuerca del tubo de dirección ⑥. Apriete seguramente la tuerca del tubo de dirección.
- 13** 15. Reinstale el pasador de inclinación a través del soporte de popa de babor.

DEUTSCH

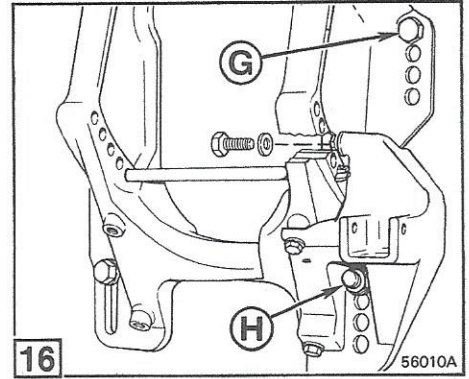
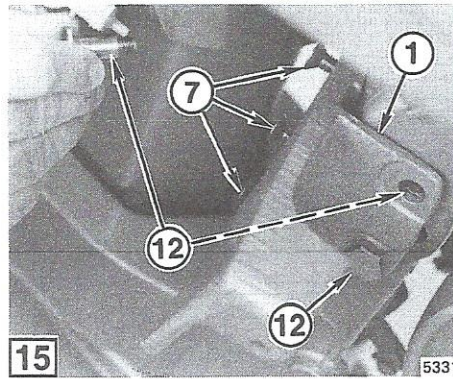
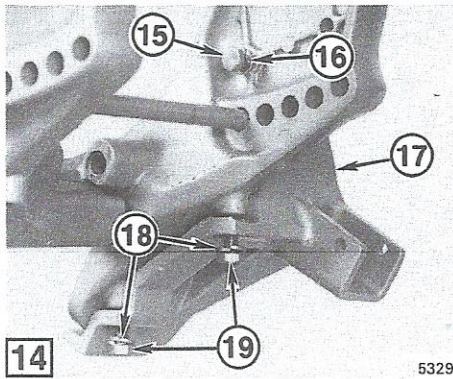
- 8** 10. Unteren Stift ① entfernen und wegwerfen.
- 9** 11. Beide Splinte und Unterlegscheiben vom oberen Stift ① entfernen und wegwerfen.
- 10** 12. Stift und Kipphilfezylinder ② entfernen und wegwerfen.
- 11** 13. Die Rückfahrsperrung wird mit zwei Federn geliefert. Die lange Feder ③ ist für die frühen 1975er Modelle bestimmt, die kurze Feder ④ für die späteren 1975er Modelle und alle folgenden. Richtige Feder wählen und entsprechend der Abb. montieren ①.
- 12** 14. Steuerbordseitigen Heckbügel, die beiden Schrauben ⑤ und die Mutter ⑥ des Steuerrohrs wieder anbringen. Mutter fest anziehen.
- 13** 15. Kippachse durch den backbordseitigen Heckbügel schieben.

SUOMI

- 8** 10. Ota pois alapuolinen kippauksen aputappi ① ja pane se talteen.
- 9** 11. Ota pois molemmat sokkatapit ja aluslevyt yläpuolisesta kippauksen aputapista ① ja pane ne talteen.
- 10** 12. Ota pois kippauksen aputappi ja kippauksen apusylinteri ② ja pane ne talteen.
- 11** 13. Sarjassa on toimitettu kaksi peruutuslukon jouta. Pitkää jouta ③ käytetään v. 1975 aikaisemmissa moottoreissa, kun taas lyhyttä ④ käytetään v. 1975 myöhemmissä malleissa ja seuraavissa moottoreissa. Valitse oikea jousi kuten kuvassa on näytetty ① ja asenna se.
- 12** 14. Asenna takaisin paikalleen oikeanpuoleinen perälautakorvake, kaksi perälautakorvakeen ruuvia ⑤ ja ohjausputken mutteri ⑥. Kiristä ohjausputken mutteri tiukasti.
- 13** 15. Asenna uudelleen paikalleen kippaustappi vasemmanpuoleisen perälautakorvakeen läpi.

SVENSKA

- 8** 10. Ta bort och släng den lägre upptipningshjälpbulten ①.
- 9** 11. Ta bort och släng båda saxpinnar och brickor från övre upptipningshjälpbulten ①.
- 10** 12. Ta bort och släng upptipningshjälpbulten och cylindern ②.
- 11** 13. Det finns två backlås-fjädrar i satsen. Den långa fjädern ③ används på tidiga 1975 motorer och den korta ④ används på sena 1975: or och alla följande motorer. Välj och installera rätt fjäder så som visas ①.
- 12** 14. Sätt tillbaka styrbord upphängningsbygel, de två skruvarna ⑤ och styrrörsmuttern ⑥. Dra åt styrrörsmuttern ordentligt.
- 13** 15. Sätt tillbaka upptipningsbulten genom babord upphängningsbygel.



ENGLISH

Step 2. Install Power Tilt Brackets and Tilt Motor

14 1. Secure lower tilt support bracket (16) to starboard stern bracket using lockwashers (18), two 3/8 x 1-1/8 in. screws (14), and one 5/16 x 1-1/8 in. screw (15) and lockwasher (17). Tighten screws securely.

15 2. Secure upper lifting bracket (1) to starboard side of swivel bracket using three Allen head screws (7). Apply *OMC Nut Lock P/N 384884* to shoulder screws (12) and secure with flat washers (12) and nuts (12) not shown.

Note Because part of the power tilt unit is attached to the transom of the boat, the outboard must be mounted on the boat. See Owner's/Operator's Manual for instruction on installing the engine.

16 3. Install the upper thru-bolt (16) securing starboard stern bracket to transom so that the head of bolt is on outside of transom. Install washer and secure thru-bolt with nut.

Note Hydraulic unit can be damaged if thru-bolt is not installed with head of bolt on outside of transom.

16 4. Install the lower thru-bolt (16). Install washer and secure thru-bolt with nut.

17 5. If engine was mounted on transom using alternate mounting holes, use the lag bolt (2) and washer (2) supplied to attach support bracket to transom. Locate and punch the center point of one of the four holes in bracket. Using the punch mark as a guide, drill a 3/8 in. diameter hole 1 in. deep into transom. This hole must be at right angles to the transom. Insert lag bolt (2) with flat washer (2) through bracket and into drilled hole. Tighten securely.

Safety Related

NORGE

Trinn 2. Monter Kraft-tiltbrakettene og tiltmotoren

14 1. Fest den nederste tilt-støttebrakett (16) til akterbrakett på styrbord side med låseskive (18), to 3/8 x 1-1/8 in. skruer (14), og en 5/16 x 1-1/8 in. skrue (15) og låsemutter (17). Stram skruene godt til.

15 2. Fest den øverste løftebrakett (1) på styrbord side av svingbrakett ved hjelp av tre skruer med Allen hode (7). Smør *OMC Nut Lock Mutterlås P/N 384884* på kraveskruene (12) og fest med flate skiver (12) og muttere (12) ikke vist.

Note Da deler av kraft-tiltenheten er festet til båtens tverrbjelke, må utenbordsmotoren monteres i båten. Se monteringsanvisninger for motoren i Eierens Håndbok.

16 3. Monter den øverste bolten (16) som fester akterbrakett på styrbord side til tverrbjelken slik at boltens hode er på yttersiden av tverrbjelken. Monter skiven og fest bolten med en mutter.

Note Den Hydrauliske enheten kan ta skade hvis bolten ikke er montert med hodet på yttersiden av tverrbjelken.

16 4. Monter den nederste bolten (16). Monter skiven og fest bolten med en mutter.

17 5. Hvis motoren er montert på tverrbjelken ved hjelp av vekslende monteringshull, bruk den franske skruen (2) og skive (2) som følger med for å feste støttebrakett til tverrbjelken. Finn midtpunktet på en av de fire hullene i brakett og slå et merke. Bruk merket som guide, og bor et hull med en diameter på 3/8 in. 1 in. inn i tverrbjelken. Dette hullet må ligge i rett vinkel i forhold til tverrbjelken. Sett den franske skruen (2) med flat skive (2) gjennom brakett og inn i borchullet. Stram godt til.

Gjelder Sikkerhet

ESPAÑOL

Paso 2. Instale los soportes y el motor del inclinador a potencia

14 1. Asegure el soporte inferior del soporte de inclinación (16) al soporte de popa de estribor usando arandelas de seguridad (18), dos tornillos de 3/8 x 1-1/8 pul. (14) y un tornillo de 5/16 x 1-1/8 pul. (15) con una arandela de seguridad (17). Apriete seguramente los tornillos.

15 2. Asegure el soporte de levante superior (1) al lado estribor del soporte giratorio usando los tres tornillos de cabeza Allen (7). Aplique *OMC Nut Lock P/N 384884* (Pegante para Tuercas OMC), a los tornillos con hombro (12) y asegúrelos con las arandelas planas (12) y las tuercas (12), que no son mostradas.

Note Puesto que parte de la unidad de inclinación a potencia es sujeta a la popa de la embarcación, el fuera de borda deberá estar montado en la embarcación. Refiérase al Manual del Propietario/Operador para obtener las instrucciones de instalación del motor.

16 3. Instale el perno pasante superior (16) que asegura el soporte de popa de estribor a la popa, de modo que la cabeza del perno quede en la parte exterior de la popa. Instale la arandela y asegure el perno pasante con la tuerca.

Note La unidad hidráulica podrá ser dañada si el perno pasante no es instalado con la cabeza del perno hacia la parte exterior de la popa.

16 4. Instale el perno pasante inferior (16). Instale la arandela y asegure el perno pasante con la tuerca.

17 5. Si el motor fue montado en la popa usando los agujeros de montaje alternos, use el tornillo goloso (2) y la arandela (2), suministradas, para sujetar el soporte inferior a la popa. Centropuntee uno de los cuatro agujeros del soporte. Utilizando la marca del centropunteo como guía, perforo un agujero de 3/8 de pulgada de diámetro y a una profundidad de 1 pulgada hacia adentro de la popa. Este agujero deberá ser perforado en ángulo recto con relación a la popa. Inserte el tornillo goloso (2) con la arandela plana (2) a través del soporte y dentro del agujero perforado. Apriete seguramente el tornillo.

Relativo a Seguridad

DEUTSCH

Schritt 2. Einbau der Kippbügel und des Kippmotors

14 1. Unteren Stützbügel (16) mit den Sicherungsscheiben (18), den beiden 3/8 X 1-1/8 in. Schrauben (14) und der einen 5/16 X 1-1/8 in. Schraube (15) und der Sicherungsscheibe (17) am steuerbordseitigen Heckbügel anbringen. Schrauben fest anziehen.

15 2. Oberen Hebebügel (1) mit drei Innensechskantschrauben (7) an der Steuerbordseite des Schwenkbügels befestigen. Ansatzschrauben (12) mit *OMC Nut Lock P/N 384884* einstreichen und mit flachen Unterlegscheiben (12) und Muttern (12) (nicht abgebildet) befestigen.

Note Da die automatische Kippanlage teilweise am Spiegel befestigt wird, muß der Motor sich am Boot befinden. Nähere Angaben zum Anbringen des Motors am Boot: siehe Technische Bedienungsanweisung.

16 3. Oberen Durchgangsbolzen (16) zur Befestigung des steuerbordseitigen Heckbügels am Spiegel so einsetzen, daß sich der Kopf des Bolzens aussen am Spiegel befindet. Unterlegscheibe aufsetzen und Bolzen mit Mutter sichern.

Note Liegt der Kopf des Bolzens nicht an der Außenseite des Spiegels, kann die hydraulische Anlage beschädigt werden.

16 4. Unteren Durchgangsbolzen (16) einsetzen. Unterlegscheibe auf den Bolzen setzen und Bolzen mit Mutter sichern.

17 5. Ist der Motor an den Ersatzbohrungen montiert, sind zur Befestigung des Stützbügels am Spiegel die mitgelieferte Holzschraube (2) und die Unterlegscheibe (2) zu verwenden. Mitte einer der vier Bohrungen im Bügel ermitteln und markieren. An der Kerbmarkierung ist ein Loch mit 3/8 in. Durchmesser und 1 in. Tiefe in den Spiegel zu bohren. Die Bohrung muß senkrecht zur Oberfläche des Spiegels liegen. Schraube (2) und Unterlegscheibe (2) durch den Bügel in die Bohrung setzen und fest anziehen.

Sicherheitshinweis

SUOMI

Vaihe 2. Asenna moottoroidut kippauskorvakkeet ja kippausmoottori

14 1. Kiinnitä alapuolinen kippauksen tukikorvakke (16) oikeanpuoleiseen perälautakorvakkeeseen lukkoaluslevyjien (18), kahden 3/8 x 1-1/8":n ruuvien (14) ja yhden 5/16 x 1-1/8":n ruuvien (15) ja lukko/ aluslevyn (17) avulla. Kiristä ruuvit tiukasti.

15 2. Kiinnitä yläpuolinen nostokorvakke (1) kääntökorvakkeen oikealle puolelle kolmen kuusiokoloruuvien (7) avulla. Sivele *OMC Nut Lock -ainetta*, P/N 384884, olkaruuveihin (12) ja kiinnitä ne litteiden aluslevyjien (12) ja muttereiden (12) avulla, jotka eivät näy.

Note Koska osa moottoridusta kippauslaitteesta on kiinnitetty veneen perälautaan, ulkolaitamoottorin kiinnitys on suoritettava veneessä. Katso omistajan-käyttäjän käsikirjasta moottorin asennusohjeita.

16 3. Asenna yläpuolinen läpipultti (16), joka kiinnittää oikeanpuoleisen perälautakorvakkeen perälautaan sillä tavalla, että pultin pää on perälautaan ulkopuolella. Asenna aluslevy ja kiinnitä läpipultti mutterilla.

Note Hydraulikkayksikkö voi vaurioitua, jos läpipulttia ei ole asennettu siten, että pultin pää on perälautaan ulkopuolella.

16 4. Asenna alapuolinen läpipultti (16). Asenna aluslevy ja kiinnitä läpipultti mutterilla.

17 5. Jos moottori on kiinnitetty perälautaan vaihtoehtoisia kiinnitysreikiä käyttäen, käytä toimitettuja puristusputtia (2) ja aluslevyä (2) tukikorvakkeen kiinnittämiseen perälautaan. Sijoita korvakkeeseen yhden reiän keskipeite siihen tulevista neljästä reiästä ja lävistä se käyttämällä lävistysmerkkiä ohjaimena poraa halkaisijaltaan 3/8":n ja tuuman syvyinen reikä perälautaan. Tämä reiän on oltava suorissa kulmissa perälautaan. Pane sisään puristusputti (2) litteän aluslevyn (2) avulla korvakkeen läpi porattuun reikään. Kiristä tiukasti.

Varoitus

SVENSKA

Steg 2. Installation av upptipningskonsoler och upptipningsmotor

14 1. Fäst den lägre upptipningsstödkonsolen (16) på styrbord upphängningsbygel med låsbrickor (18), två 3/8 x 1-1/8 in. skruvar (14), och en 5/16 x 1-1/8 in. skruv (15) och låsbricka (17). Dra åt skruvarna ordentligt.

15 2. Fäst övre lyftbygeln (1) till styrbords sida av styrborgen användande tre insexskruvar (7). Stryk på *OMC Nut Lock P/N 384884* på ansats-skruvarna (12) och läs med plana brickor (12) och muttrar (12) som inte visas.

Note Aftersom en del av den eldrivna upptipnings-enheten fäst på båtens akterspegel måste utombordaren vara monterad på båten. Se ägare/förare/rare-handboken för anvisningar beträffande motorinstallation.

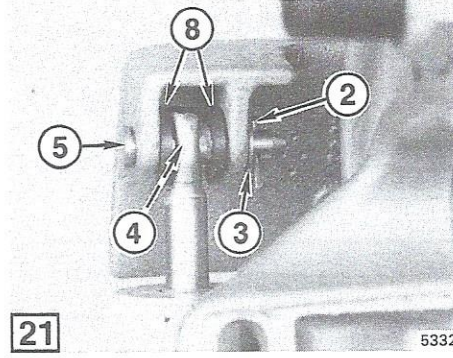
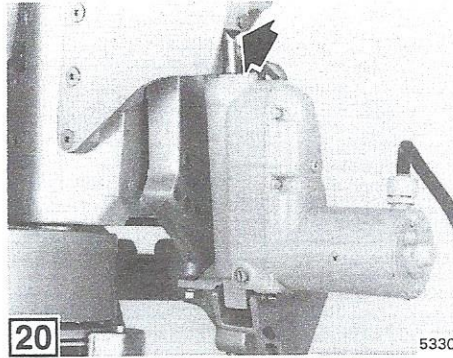
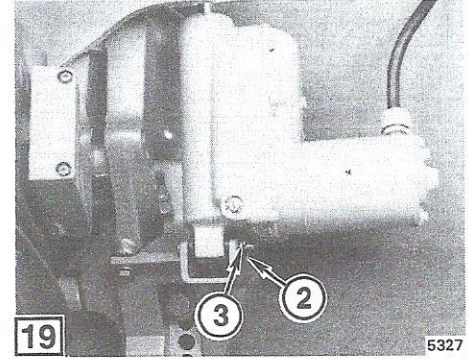
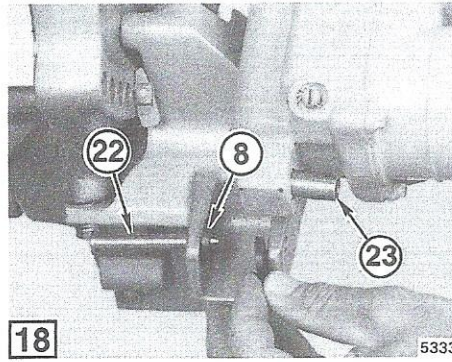
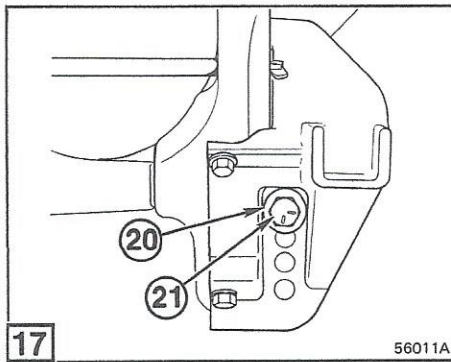
16 3. Installera den övre genomgående bulten (16) som fäster styrbord upphängningsbygel på akterspegeln så att bultens huvud är på akterspegelns utsida. Installera en bricka och fäst bulten med en mutter.

Note Den hydrauliska enheten kan skadas om bulten inte är installerad så att dess huvud är på akterspegelns utsida.

16 4. Installera den lägre genomgående bulten (16). Installera brickan och fäst den genomgående bulten med muttern.

17 5. Om motorn monterats på akterspegeln i alternativa monteringshål, använd träbulten (2) och brickan (2) från satsen för att fästa stödkonsolen på akterspegeln. Gör ett märke med en körnare i mitten på ett av de fyra hålen i konsolen. Använd märket som guide och borra ett hål med 3/8 in. diameter och 1 in. djupt i akterspegeln. Detta hål måste vara i rätt vinkel mot akterspegeln. Sätt in träbulten (2) med brickan (2) genom konsolen och in i det borrade hålet. Dra åt ordentligt.

Säkerhetsband



ENGLISH
6. Apply a liberal coating of lubricant from tube ② supplied (or equivalent) to all pivot pins and bushings.

18 7. Install long pivot pin bushing ② into lower tilt motor. Position power tilt assembly ① into lower support bracket, insert rubber seals ④ on either side of tilt motor mount, and install long pivot pin ②.

19 8. Install flat washer ③ onto pivot pin and secure with cotter pin ⑤.

9. Temporarily connect the tilt motor cable to the connector on the switch cable. Connect red/white stripe lead to positive (+) terminal of a 12 volt battery. Connect black (-) lead to negative battery terminal.

20 10. Operate tilt switch to align upper mounting eye of power tilt with mounting holes in lifting bracket.

21 11. Install short pivot pin ⑤, small pivot pin bushing ④, rubber seals ④, and flat washer ③ and secure with cotter pin ⑤.

12. Lift motor slightly and flip tilt lock handle to "run" position. Turn manual release screw counterclockwise until it stops. This will allow motor to return to a vertical position.

! Safety Related

NORGE
6. Smør et godt lag med smøremiddel fra tube ② som følger med (eller tilsvarende) på alle svingbolter og bøsinger:

18 7. Monter den lange svingboltforingen ② inn i nedre tiltmotor. Sett den nedre kraft-tiltenheten ① på plass i den nedre støttebraketten, sett inn gummitettingene ④ på hver side av tiltmotorens monteringsplass og monter den lange svingbolten ②.

19 8. Monter den flate skiven ③ på svingbolten og fest med splint ⑤.

9. Kople tiltmotorkabelen midlertidig til kontakten på bryterkabelen. Kople den rød/hvitstripete ledningen til den positive (+) terminalen på et 12 volts batteri. Kople den svarte (-) ledningen til den negative batteriterminalen.

20 10. Skru på tiltbryteren slik at det øverste monteringsøyet på kraft-tilten står på linje med monteringshullene i løftebraketten.

21 11. Monter den korte svingbolten ⑤, den lille svingboltbøsingen ④, gummitettingene ④ og den flate skiven ③ og fest med splint ⑤.

12. Løft motoren så vidt og sett tiltlås-håndtaket i "kjørstilling". Drei den manuelle frigjøringskraven mot venstre til den stopper. Dette gjør det mulig for motoren å vende tilbake til en vertikal stilling.

! Gjelder Sikkerhet

ESPAÑOL
6. Aplíquese una capa generosa de lubricante ② suministrado con el conjunto (o equivalente), a todos los pasadores y bujes de pivote.

18 7. Instale el buje del pasador de pivote largo ② en el agujero inferior del motor de inclinación. Coloque el conjunto del inclinador a potencia ① en el soporte auxiliar inferior, inserte los sellos de caucho ④ en ambos lados de montaje del motor e instale el pasador de pivote largo ②.

19 8. Instale la arandela plana ③ dentro del pasador de pivote y asegúrelo con la chaveta ⑤.

9. Conecte temporalmente el cable del motor de inclinación en el conector del cable del cable del interruptor. Conecte el cable rojo/blanco en el terminal positivo (+) de una batería de 12 voltios. Conecte el cable negro (-) en el terminal negativo de la batería.

20 10. Opere el interruptor hasta alinear el agujero de montaje superior del inclinador a potencia con los agujeros de montaje del soporte de levante.

21 11. Instale el pasador de pivote corto ⑤, el buje de pivote pequeño ④, los sellos de caucho ④ y la arandela plana ③ y asegúrelos con la chaveta ⑤.

12. Levante levemente el motor y mueva la palanca de traba de inclinación a la posición de "marcha". Gire el tornillo de la válvula de alivio manual en el sentido contrario al reloj hasta que pare. Esto permitirá que el motor regrese a la posición vertical.

! Relativo a Seguridad

DEUTSCH
6. Reichlich Schmiermittel aus der mitgelieferten Tube ② (oder gleichwertiges Produkt) auf alle Zapfen und Lager geben.

18 7. Langes Zapfenlager ② in den unteren Teil des Kippmotors einsetzen. Rot/weiß gestreiftes Kabel an den Pluspol einer 12 V-Batterie anschließen. Schwarzes Minuskabel an den Minuspol der Batterie anschließen.

19 8. Flache Unterlegscheibe ③ auf Zapfen setzen und mit Splint ⑤ sichern.

9. Kabel des Kippmotors vorübergehend an Stecker des Schalterkabels anschließen. Rot/weiß gestreiftes Kabel an den Pluspol einer 12 V-Batterie anschließen. Schwarzes Minuskabel an den Minuspol der Batterie anschließen.

20 10. Kippschalter betätigen und obere Montageöse der Kippeinrichtung über die Öffnungen im Hehebügel bringen.

21 11. Kurzen Drehzapfen ⑤, Lager ④, Gummidichtringe ④ und flache Unterlegscheibe ③ montieren und mit Splint ⑤ sichern.

12. Motor leicht anheben und Kipp Sperre auf "RUN"-Position stellen. Handlöserschraube bis zum Anschlag nach links drehen. Der Motor kann dann in die vertikale Lage zurückkehren.

! Sicherheitshinweis

SUOMI
6. Sivele runsas kerros voiteluainetta toimitetusta putkesta ② (tai vastaavanlaista) kaikkiin niveltappeihin ja holkkeihin.

18 7. Asenna pitkän niveltapin holkki ② alapuoliseen kippausmoottoriin. Liitä puna/valkojuovainen johdin 12 voltin akun positiiviseen (+) liittimeen. Liitä musta (-) johdin negatiiviseen akkuliittimeen.

19 8. Asenna litteä aluslevy ③ niveltappiin ja kiinnitä se sokkatapin ⑤ avulla.

9. Liitä väliaikaisesti kippausmoottorin kaapeli kytkin-kaapelin liittimeen. Liitä puna/valkojuovainen johdin 12 voltin akun positiiviseen (+) liittimeen. Liitä musta (-) johdin negatiiviseen akkuliittimeen.

20 10. Käytä kippauskytkintä saadakseen linjaan moottoroidun kippausnyläpuolisen kiinnityssilmukan nostokorvakkeen kiinnitysreikien kanssa.

21 11. Asenna lyhyt niveltappi ⑤, pieni niveltapin holkki ④, kumitiivisteet ④ ja litteä aluslevy ③ ja kiinnitä ne sokkatapin ⑤ avulla.

12. Nosta moottoria kevyesti ja näpätä kippauslukon kahva ajoasentoon. Käännä käsin vapautusruuvia vastapäivään, kunnes se pysähtyy. Tällä tavalla moottori palaa pystyasentoon.

! Varoitus

SVENSKA
6. Stryk ett tjockt lager smörjmedel från tuben ② i satsen (eller motsvarande) på alla spindelbultar och bussningar.

18 7. Installera den långa spindelbultsbussningen ② i den lägre upptippsmotorn. Placera elupptippsenheten ① i den lägre stödkonsolen, sätt in gummitätningar ④ på var sida av upptippsmotorfästet och installera den långa spindelbulten ②.

19 8. Installera den flata brickan ③ på spindelbulten och fäst med saxpinnen ⑤.

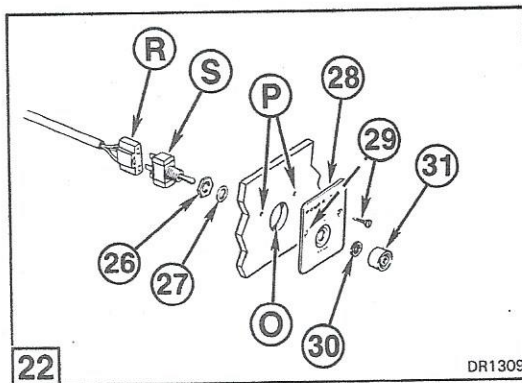
9. Anslut tillfälligtvis upptippsmotorkabeln till kopplingen på strömbrytarkabeln. Anslut den röd/vitrandiga ledningen till det positiva (+) fästet på ett 12 volts batteri. Anslut den svarta (-) ledningen till det negativa batterifästet.

20 10. Slå på upptippsströmbrytaren så att det övre monteringshållet på elupptipparen kommer i jämnhöjd med fästhål i lyftkonsolen.

21 11. Installera den korta spindelbulten ⑤, den lilla spindelbultsbussningen ④, gummitätningarna ④, och den flata brickan ③ och fäst med saxpinnen ⑤.

12. Lyft motorn en aning och vippa upptippslås-handtaget till "kör"-läge. Vrid den manuelle frikopplingskraven motsols tills den stannar. Detta gör det möjligt för motorn att återgå till vertikalt läge.

! Säkerhetssamband



ENGLISH

13. To eliminate trapped air in the hydraulic system, operate the tilt unit through several "up" and "down" cycles using the power tilt switch. Return the engine to the down position, remove the filler plug, and check fluid level. Add enough OMC Power Trim and Tilt fluid P/N 172913, or its equivalent, to bring the fluid level even with the bottom of fill hole when unit is in vertical position.

Step 3. Switch Installation

1. Disconnect battery cables from battery.
2. Route tilt cable (6) forward to boat dash. Secure with clamps (26) and screws (27) or tie straps.

22 3. The tilt switch (28) may be mounted in the switch plate supplied or directly on the boat dash. Select a position on dash which allows adequate clearance around and behind the switch. Drill one 1-1/4 in. hole (29) for the switch and two 1/8 in. pilot holes (30) for the mounting screws (31). Use switch plate (28) as a template.

22 4. Connect tilt cable connector (6) to tilt switch (28). Install hex nut (26) and flat washer (27) onto tilt switch. Install tilt switch through dash and switch plate (28). Secure tilt switch with knurled nut (26). Secure switch plate with two mounting screws (27). Install rubber cover (29) over tilt switch toggle lever. The rubber cover will prevent water from entering toggle switch.

NORGE

13. For å kvitte seg med luft som har satt seg i det hydrauliske systemet, manøvrer tiltenheten gjennom flere "opp" og "ned" sykluser ved hjelp av krafttilt-bryteren. Sett motoren tilbake i "ned"-stillingen, fjern fyllepluggen og kontroller væskestanden. Fyll på nok OMC PowerTrim and Tilt væske P/N 172913, eller tilsvarende, slik at væskestanden står jevnt med bunnen av påfyllingshullet når enheten står i vertikal stilling.

Trinn 3. Montering av Bryter

1. Kople batterikablene fra batteriet.
2. Legg tiltkabel (6) forover til båtens dashbord. Fest med klemmer (26) og skruer (27) eller stropper.

22 3. Tiltbryteren (28) kan monteres på bryterplaten som følger med, eller direkte på båtens dashbord. Velg stillingen på dashbordet slik at det er nok klaring rundt og bak bryteren. Bor et hull på 1-1/4 in. (29) til bryteren, og forbor to hull (30) på 1/8 in. til monteringskruene (31). Bruk bryterplate (28) som sjablon.

22 4. Kople tiltkabel-kontakten (6) til tiltbryteren (28). Monter sekskantmutteren (26) og den flate skiven (27) på tiltbryteren. Monter tiltbryteren gjennom dashbordet og bryterplate (28). Fest tiltbryteren med fingermutter (26). Monter bryterplaten med to monteringskruer (27). Monter gummihette (29) over tiltbryterens kneleddspak. Gummihetten vil forhindre at det kommer vann inn i kneledd-bryteren.

ESPAÑOL

13. Para purgar el aire atrapado dentro del sistema hidráulico, opere la unidad de inclinación con el interruptor, hacia "arriba" y hacia "abajo" durante varios ciclos. Regrese el motor a la posición de operación, remueva el tapón de llenado y revise el nivel del fluido. Agréguele suficiente fluido OMC Power Trim and Tilt P/N 172913 (Fluido Hidráulico OMC) o equivalente, para subir el nivel hasta el borde inferior del agujero de llenado, estando la unidad en la posición vertical.

Paso 3. Instalación del interruptor

1. Desconecte los cables de la batería.
2. Encamine el cable del inclinador hasta el tablero de instrumentos. Asegure el cable con las abrazaderas (26) y los tornillos (27), o con cintas de amarre.

22 3. El interruptor del inclinador (28) puede ser montado en el plato suministrado para el interruptor o directamente en el tablero de instrumentos. Seleccione un lugar en el tablero de instrumentos que tenga suficiente espacio libre alrededor y atrás del interruptor. Perfore un agujero de 1-1/4 pul. (29) para el interruptor y dos agujeros pilotos de 1/8 pul. (30) para los tornillos de montaje (31). Use el plato del interruptor (28) como plantilla.

22 4. Conecte el enchufe (6) del cable del inclinador en el interruptor (28). Instale la tuerca hexagonal (26) y la arandela plana (27) en el interruptor. Instale el interruptor a través del tablero de instrumentos y del plato (28). Asegure el interruptor con la tuerca estrizada (26). Asegure el plato con los dos tornillos de montaje (27). Instale la cubierta de caucho del interruptor (29) por entre la palanquita del interruptor. La cubierta de caucho evita que le entre agua al interruptor.

DEUTSCH

13. Um das Hydrauliksystem zu entlüften, Motor mehrere Male auf und ab kippen; dabei den automatischen Kippschalter verwenden. Motor wieder nach unten fahren, Einfüllkappe abnehmen und Flüssigkeitsstand prüfen. Ausreichend Hydraulikflüssigkeit OMC Power Trim and Tilt P/N 172913 (oder gleichwertiges Produkt) nachfüllen, bis die Flüssigkeit bei vertikaler Position des Motors an der Einfüllöffnung erscheint.

Schritt 3. Einbau des Schalters

1. Batterie abklemmen.
2. Kippkabel (6) nach vorne zum Armaturenbrett führen. Mit Klemmen (26) und Schrauben (27) oder Haltetaschen befestigen.

22 3. Der Kippschalter (28) kann auf der mitgelieferten Platte oder direkt am Armaturenbrett angebracht werden. Es ist eine Stelle zu wählen, die genügend Spielraum um den Schalter und dahinter bietet. Ein Loch (1-1/4 in.) (29) für den Schalter und zwei Löcher (1/8 in.) für die Schrauben (31) bohren. Schalterplatte (28) als Schablone verwenden.

22 4. Stecker (6) des Kippkabels an den Schalter (28) anschließen. Sechskantmutter (26) und flache Unterlegscheibe (27) am Kippschalter anbringen. Schalter in das Armaturenbrett und die Platte (28) einsetzen. Kippschalter mit Rändelmutter (26) befestigen. Schalterplatte mit den beiden Schrauben (27) befestigen. Gummikappe (29) auf den Kippschalter setzen. Die Kappe verhindert das Eindringen von Wasser in den Schalter.

SUOMI

13. Hydrauliseen järjestelmään jääneen ilman poistamista varten käytä kippausyksikköä muutaman ylös- ja alasään suuntautuvan jakson verran moottorioidun kippauskytkimen avulla. Palauta moottori alaspäin, ota pois täyttötulppa ja tarkista nestetaso. Lisää riittävästi OMC Power Trim and Tilt -nestettä, P/N 172913, tai vastaavaa saadaksesi nestetasoin tasoihin täyttötölän pohjan kanssa laitteen ollessa pystyasennossa.

Vaihe 3. Vaihe Kytkimen asennus

1. Irrota akkujohdot akusta.
2. Vedä kippauskaapeli (6) eteenpäin veneen kojelautaan. Kiinnitä se pitimin (26) ja ruuvein (27) tai sidenauhoin.

22 3. Kippauskytkin (28) voidaan kiinnittää toimitetun kytkinlevyyn tai suoraan veneen kojelautaan. Valitse kojelaudalla sellainen paikka, missä on riittävästi tilaa kytkimen ympärillä ja takana. Poraa yksi 1-1/4":n reikä (29) kytkintä varten ja kaksi 1/8":n ohjainreikää (30) kiinnitysreikiä (31) varten. Käytä kytkinlevyä (28) mallineena.

22 4. Liitä kippauskaapelin liitin (6) kippauskytkimeen (28). Asenna kuusiomutteri (26) ja liiteä aluslevy (27) kippauskytkimeen. Asenna kippauskytkin kojelaudan ja kytkinlevyn (28) läpi. Kiinnitä kippauskytkin pyälletyn mutterin (26) avulla. Kiinnitä kytkinlevy kahden kiinnitysruuvien (27) avulla. Asenna kumikansi (29) kippauskytkimen polvivivun päälle. Kumikansi estää vettä pääsemästä polvivivupuun.

SVENSKA

13. För att avlägsna fångad luft i det hydrauliska systemet, kör uppställningsenheten genom flera "upp" och "ned"-förlopp med den eldrivna uppställningsströmbrytaren. För tillbaka motorn till "ned"-läge, ta bort påfyllningslocket och kontrollera vätskenivån. Fyll på så mycket OMC Power Trim and Tilt vätska P/N 172913, eller liknande, att vätskenivån kommer i jämnhöjd med påfyllningshålens nederkant när enheten är i vertikal läge.

Steg 3. Installation av strömbrytare

1. Ta bort batterikablarna från batteriet.
2. Dra uppställningskabeln (6) framåt till båtens instrumentbräda. Fäst den med klämmorna (26) och skruvarna (27) eller med spännband.

22 3. Uppställningsströmbrytaren (28) kan monteras i strömbrytarplattan eller direkt på instrumentbrädan. Välj ett ställe på instrumentbrädan som har tillräckligt utrymme runt och bakom strömbrytaren. Borra ett 1-1/4 in. hål (29) för strömbrytaren och två 1/8 in. guidehål (30) för fästskruvarna. Använd strömbrytarplattan (28) som mall.

22 4. Anslut uppställningskabelkopplingen (6) till uppställningsströmbrytaren (28). Installera sexkantsmuttern (26) och den flata brickan (27) på uppställningsströmbrytaren. Sätt in strömbrytaren genom instrumentbrädan och strömbrytarplattan (28). Fäst strömbrytaren med kordongmuttern (26). Fäst strömbrytarplattan med de två fästskruvarna (27). Installera gummiskyddet (29) över strömbrytarens vipparm. Gummiskyddet hindrar vatten från att komma in i vippkontakten.

5. To prevent possible water entry, be certain connector with sealed end is facing up. For a neat installation, tape the two cables together.

6. Connect red battery cable and red/white stripe lead from switch cable to the positive (+) battery terminal. Connect black (-) lead to negative battery terminal.

Note Check clearance around motor so that motor and boat or wiring is not damaged when motor is tilted up or down. Check clearance when motor is turned to port and starboard.

Step 4. Operation

! Be sure all persons are clear of outboard motor when operating power tilt. Moving parts may pinch or catch persons nearby when motor tilts up or down.

1. Move switch toggle lever to "up" position and hold until outboard reaches full tilt position.

Note Release switch toggle lever as soon as outboard reaches full up tilt position. Continued operation of pump motor after outboard reaches full tilt will cause overload of pump motor and possible overheating of pump motor.

2. Move switch toggle lever to "down" position and hold until outboard reaches full down tilt position. Release toggle lever.

3. Tilt outboard part way up and let it remain in that position for several minutes. Outboard should remain in position. If outboard creeps downward, check release valve to be sure it is closed. If outboard continues to creep downward when valve is closed, check for external oil leaks. If no leaks, air is still in hydraulic system. Under Step 2. Install Power Tilt Brackets and Tilt Motor, repeat item 13.



Safety Related

5. Um das Eindringen von Wasser zu verhindern, muß das geschlossene Ende des Schalters nach oben zeigen. Kabel aus Sicherheitsgründen mit Klebeband aneinander befestigen.

6. Rotes Batteriekabel und rot/weiß gestreiftes Schalterkabel an den Pluspol der Batterie anschließen. Schwarzes Minuskabel an den Minuspol der Batterie anschließen.

Note Prüfen, ob der Motor genügend Spielraum zum Auf- und Abkippen hat und ob dabei keine Kabel beschädigt werden. Jeweils in der extremen steuerbord- und backbordseitigen Position prüfen.

Schritt 4. Betrieb

! Beim Betätigen der automatischen Kippeneinrichtung dürfen sich keine Personen in unmittelbarer Nähe befinden. Beim Auf- oder Abkippen des Motors kann es sonst zu Verletzungen durch sich bewegende Teile kommen.

1. Kippschalter auf "up"-Position stellen und festhalten, bis der Motor die volle Kippstellung erreicht hat.

Note Kipphebel dann sofort loslassen. Läuft der Motor nach Erreichen der vollen Kippstellung weiter, kann es zu einer Überlastung des Motors und möglicherweise zu einer Überhitzung kommen.

2. Kipphebel nach unten stellen und festhalten, bis der Motor ganz nach unten gekippt ist. Kipphebel loslassen.

3. Motor etwas ankippen und einige Minuten in dieser Position belassen. Bleibt der Motor nicht stehen, sondern sinkt langsam wieder nach unten, ist zu überprüfen, ob das Löseventil geschlossen ist. Bleibt der Motor auch bei geschlossenem Ventil nicht in der gewählten Kippstellung, ist das System auf externe Ölleckagen zu prüfen. Bestehen keine Leckagen, befindet sich Luft im Hydrauliksystem. Siehe Schritt 2. Montage der Kippbügel und des Kippmotors, Punkt 13. wiederholen.



Sicherheitshinweis

5. For å hindre at vann trenges inn, pass på at kontakten med den forseglede enden vender opp. Tape sammen de to kablene slik at monteringen ser penere ut.

6. Kople den røde batterikabelen og den rød hvitstripede ledningen fra bryterkabelen til den positive (+) batteriterminalen. Kople den svarte (-) ledningen til den negative batteriterminalen.

Note Inspiser klaringen rundt motoren slik at motor og båt eller ledninger ikke kommer til skade når motoren tiltes opp eller ned. Inspiser klaringen når motoren dreies mot babord og styrbord side.

Trinn 4. Bruksanvisning

! Pass på at det ikke er folk i nærheten av utenbordsmotoren når kraft-tilten brukes. Bevegelige deler kan klype eller sette seg fast i personer i nærheten når motoren tiltes opp eller ned.

1. Flytt kneleddbryteren til "opp"-stillingen og hold den der til utenbordsmotoren er helt oppvippet.

Note Frigjør kneleddbryteren med en gang utenbordsmotoren står i fullt oppvippet stilling. Hvis pumpemotoren fremdeles er i gang etter at utenbordsmotoren har nådd fullt oppvippet stilling, vil dette overbelaste pumpemotoren og kan resultere i at den går varm.

2. Sett kneleddbryterspaken i "ned"-stilling og hold den der inntil utenbordsmotoren er vippet helt ned. Frigjør kneleddspaken.

3. Vipp utenbordsmotoren delvis opp og la den holde denne stillingen i flere minutter. Utenbordsmotoren skulle holde seg i stillingen. Hvis utenbordsmotoren synker, kontroller frigjøringsventilen for å være sikker på at denne er lukket. Hvis utenbordsmotoren fortsatt synker når ventilen er lukket, kontroller om det er utvendig oljelekkasje. Hvis det ikke er lekkasje, betyr det at luft fremdeles er tilstede i det hydrauliske systemet. Se Trinn 2. Montering av Kraft-Tiltbraketter og Tilt motor, repeter punkt 13.



Gjelder Sikkerhet

5. Mahdollisen vedentulon estämiseksi varmista, että liittimen tiivistetty pää on ylöspäin. Kunnollista asennusta varten kiinnitä kaksi kaapelia yhteen teipillä.

6. Liitä punainen akkujohdin ja kytkinkaapelin puna-/valkojuovainen johdin positiiviseen akkuliittimeen (+). Liitä musta (-) johdin negatiiviseen akkuliittimeen.

Note Tarkista moottorin ympärillä oleva tila, että moottori ja vene tai johdotus eivät voi vaurioitua moottoria kipattaessa ylös ja alas. Tarkista onko tilaa riittävästi, kun moottoria käännetään vasemmalle ja oikealle.

Vaihe 4. Käyttö

! Varmista, että kaikki henkilöt pysyvät kaukana ulkolaitamoottorista käyttäessään moottoroitua kippauslaitetta. Liikkuvat osat voivat tarttua lähellä oleviin henkilöihin moottorin kippautuessa ylös ja alas.

1. Siirrä kytkimen polvivipu "ylös"-asentoon ja pidä siinä, kunnes ulkolaitamoottori on äärimmäisessä kippausasennossa.

Note Päästä irti kytkimen polvivuvusta heti, kun ulkolaitamoottori on täysin ylöskipatussa asennossa. Pumpumoottorin jatkuva käyttö ulkolaitamoottorin saavutettua täyskipausasentonsa aiheuttaa pumpumoottorin ylikuormitusta ja mahdollisesti pumpumoottorin ylikuumentumisen.

2. Siirrä kytkimen polvivipu "alas"-asentoon ja pidä siinä, kunnes ulkolaitamoottori saavuttaa täysin alaskipatun asentonsa. Päästä irti polvivuvusta.

3. Kippaa ulkolaitamoottoria jonkin verran ylöspäin ja anna sen olla siinä asennossa muutaman minuutin ajan. Ulkolaitamoottorin on pysyttävä tässä asennossa. Jos se pyrkii alas päin, tarkista että päästöventtiili on varmasti suljettu. Jos moottori valuu jatkuvasti alas päin venttiiliin omissa suljettuna, tarkista onko ulkopuolisia öljyvuojoja. Jos vuotoja ei näy, hydraulikkajärjestelmässä on yhä ilmaa. Toista kohdassa 13 2. Moottoroitujen kippauskorvakkeiden ja kippausmoottorin asennus esitetyt toimenpiteet.



Varoitus

5. Para evitar que le entre agua, asegúrese de instalar el conector con el lado sellado hacia arriba. Para mejorar la instalación, amarre los cables con cinta aislante.

6. Conecte el cable rojo de la batería y el cable rojo/blanco del interruptor en el terminal positivo (+) de la batería. Conecte el cable negro al terminal negativo (-) de la batería.

Note Verifique el espacio libre alrededor del motor, de modo que el motor y la embarcación o el alambrado no se dañen cuando el motor es inclinado hacia arriba o hacia abajo. Verifique el espacio libre cuando el motor es girado hacia babor y hacia estribor.

Paso 4. Operación

! Asegúrese de que todas las personas estén alejadas del motor fuera de borda al operar el inclinador a potencia. Las piezas en movimiento podrán pellizcar o de alguna forma alcanzar a las personas cuando el motor es inclinado hacia arriba o hacia abajo.

1. Mueva la palanquita del interruptor hacia "arriba" y sosténgala hasta que el fuera de borda alcance la máxima posición de inclinación.

Note Suelte la palanquita del interruptor tan pronto como el motor alcance la máxima posición de inclinación. El continuar operando el motor de la bomba después de que el motor ha alcanzado la posición de máxima inclinación, causará una sobrecarga en el motor de la bomba y posible sobrecalentamiento del mismo.

2. Mueva la palanquita del interruptor hacia "abajo" y sosténgala hasta que el fuera de borda alcance la máxima posición de inclinación hacia abajo. Suelte la palanquita.

3. Incline el motor parcialmente hacia arriba y déjelo en esa posición por varios minutos. El fuera de borda deberá permanecer en dicha posición. Si el fuera de borda se desliza, revise la válvula de alivio manual y asegúrese de que esté cerrada. Si el fuera de borda continúa deslizándose con la válvula cerrada, verifique si hay escapes de aceite externos. Si no hay escapes, el sistema hidráulico tiene aire. Bajo el Paso 2. Instale los soportes y el motor del inclinador a potencia, repita el ítem 13.



Relativo a Seguridad

5. För att förhindra att vatten kommer in, se till att kopplingen med den tätade änden är upp. Tejpa ihop de två kablarna så får du en snygg installation.

6. Anslut den röda batterikabeln och röd/vit-randiga ledningen från strömbrytarkabeln till det positiva (+) batterifästet. Anslut den svarta (-) ledningen till det negativa batterifästet.

Note Kontrollera att det finns tillräckligt utrymme runt motorn så att motorn och båten eller ledningarna inte skadas när motorn tippas upp eller ned. Kontrollera också utrymmet när motorn vrides från babord till styrbord.

Steg 4. Användning

! Se till att alla personer står på avstånd från utombordaren när elupptipparen används. Rörliga delar kan nypa till eller fånga personer som står i närheten när motorn tippas upp eller ned.

1. Flytta strömbrytarens vipparm till "upp"-läge och håll kvar den tills motorn är helt upptippad.

Note Släpp vipparmen så snart motorn nått fullt upptippat läge. Om man fortsätter att låta pumpmotorn fungera sedan utombordaren nått helt upptippat läge kommer pumpmotorn att överbelastas och eventuellt också överhettas.

2. Flytta vipparmen till "ned"-läge och håll kvar den tills motorn är helt nere. Släpp vipparmen.

3. Tippa upp utombordaren delvis och låt den vara kvar i detta läge i flera minuter. Utombordaren skall stanna kvar i detta läge. Om utombordaren "kryper" nedåt, kontrollera utlösningventilen för att vara säker på att den är stängd. Om utombordaren fortsätter att "krypa" nedåt när ventilen är stängd, kontrollera om det finns externa oljeläckor. Om det inte finns några läckor finns det fortfarande luft i det hydrauliska systemet. Upprepa punkt 13 i Steg 2. Installation av upptipningskonsoler och upptipningsmotor.



Säkerhetsamband

On Water Operation

The power tilt unit has the capability of allowing the outboard to be run at a low throttle setting in a partially tilted position. This feature is useful when the boat is being operated in shallow water for brief periods. Care must be taken to keep the water pickup for the engine cooling system submerged while running.

Note If the outboard is run with the gearcase out of water, severe damage to the powerhead and water pump will result.

To the Installer

! Give these installation instructions to the future owner. The instructions contain safety warnings and other information vital to the continued safe use of the product.

To the New Owner

Retain these Installation Instructions with your Owner's/Operator's Manual. They contain installation, adjustment and operating information for future reference.

! When replacement parts are required, use genuine OMC parts or parts with equivalent characteristics including type, strength, and material. Failure to do so may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers.

**Safety Related****Betrieb auf dem Wasser**

Die automatische Kippeinrichtung bietet die Möglichkeit, den Motor im niedrigen Drehzahlbereich in teilweise gekippter Position zu fahren, was beim kurzzeitigen Fahren in Niedrigwasser sehr nützlich ist. Es muß jedoch darauf geachtet werden, daß das Ansaugrohr für die Motorkühlung ständig unter Wasser bleibt.

Note Befindet sich das Getriebe bei laufendem Motor nicht unter Wasser, können Kraftkopf und Pumpensystem schwer beschädigt werden.

An den Monteur

! Diese Montageanleitungen sind dem künftigen Besitzer auszuhändigen. Sie enthalten wichtige Warnungen und Informationen, die für den sicheren Betrieb des Produkts unbedingt zu beachten sind.

An den neuen Besitzer

Diese Montageanleitungen sind zusammen mit der Technischen Bedienungsanweisung aufzubewahren. Sie enthalten Informationen für Montage, Einstellung und Betrieb, die bei etwaigen Servicearbeiten benötigt werden.

! Müssen Teile ausgetauscht werden, sollten nur Originalersatzteile von OMC oder absolut gleichwertige Produkte (Typ, Belastbarkeit, Material) verwendet werden. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen oder zu Verletzungen von Personen kommen.

**Sicherheitshinweis****Drift på Vannet**

Kraft-tiltenheten gjør det mulig å kjøre utenbordsmotoren med en lav gass-stilling mens den er delvis oppvippet. Denne egenskapen er meget nyttig når båten kjøres på grunt vann i korte perioder. Man må passe godt på at vann-inntaket til motorens kjølesystem er under vann mens i drift.

Note Hvis utenbordsmotoren kjøres med girkassen over vannet, kan dette resultere i alvorlig skade på motorhodet og vannpumpen.

Til Montøren

! Gi disse monteringsanvisninger til den framtidige eieren. Anvisningene inneholder sikkerhetsadvarsler og andre opplysninger som er viktige for framtidig sikkert bruk av dette produktet.

Til Den Nye Eieren

Ta vare på disse monteringsanvisninger sammen med din Eierens Håndbok. De inneholder monterings, justerings og bruksanvisninger for framtidig henvisning.

! Ved bruk av reservedeler må man kun benytte originale OMC-deler eller deler med tilsvarende egenskaper angående type, styrke og materiale. Resultatet kan ellers bli svikt og mulig skade på fører og/eller passasjerer.

**Gjelder Sikkerhet****Käyttö vesillä**

Moottoroidun kippauslaitteen ansiosta ulkolaita-moottorilla voidaan ajaa alhaisella kaasunsäädöllä osittain kipatussa asennossa. Se on tarpeen venettä ajettaessa aallokossa lyhyen ajan. On huolehdittava, että vedenotto moottorin jäähdytysjärjestelmää varten pysyy upoksissa ajon aikana.

Note Jos ulkolaitamoottoria ajetaan vaihdepesän ollessa poissa vedestä, seurauksena on vakavia vaurioita moottorille ja vesipumpulle.

Asentajalle

! Anna nämä asennusohjeet tulevalle omistajalle. Ohjeet sisältävät turvavaroituksia ja muita erittäin tärkeitä tietoja tuotteen jatkuvaa turvallista käyttöä varten.

Uudelle omistajalle

Säilytä nämä asennusohjeet omistajan/käyttäjän käsikirjasi yhteydessä. Ne sisältävät asennus-, säätö- ja käyttöohjeita tulevaa tarvetta varten.

! Varaosia tarvittaessa käytä oikeita OMC:n osia tai ominaisuuksiltaan vastaavanlaisia, mukaanluettuna tyyppi, lujuus ja materiaali. Muussa tapauksessa seurauksena voi olla tuotteen huono toiminta ja mahdolliset vaurioita käyttäjälle ja/tai matkustajille.

**Varoitus****Operación en el agua**

La unidad de inclinación a potencia tiene la capacidad de permitir que el motor sea operado a baja aceleración en una posición de inclinación parcial. Esta característica es ventajosa cuando el motor está siendo operado por períodos cortos en aguas poco profundas. Se deberá tener mucho cuidado de mantener la toma de agua del sistema de enfriamiento sumergida durante este tipo de operación.

Note Si el fuera de borda es operado con la caja de engranajes fuera del agua, esto resultará en daños severos en la cabeza de fuerza y en la bomba de agua.

Al instalador

! Entréguele estas instrucciones de instalación al futuro propietario. Ellas contienen advertencias de seguridad y otras informaciones vitales para el uso seguro y continuo de este producto.

Al nuevo propietario

Guarde estas instrucciones de instalación con su Manual del Propietario/Operador. Ellas contienen información de instalación, ajustes y operación para referencia futura.

! Cuando se requieran piezas de reemplazo, use piezas genuinas OMC o piezas con características equivalentes incluyendo tipo, resistencia y material. El no hacer esto podrá resultar en el mal funcionamiento del producto y en posibles heridas al operador y/o pasajeros.

**Relativo a Seguridad****Användning i sjön**

Den eldrivna upptipningsenheten har den egenskapen att den gör det möjligt att köra utombordaren med låg gasinställning i delvis upptippat läge. Denna egenskap är fördelaktig när båten skall köras i grunt vatten under korta stunder. Man skall dock se till att vatteninsuget för motorns kylsystem är under vatten vid körning.

Note Om utombordaren körs med växellådan ur vattnet kommer drivhuvudet och vattenpumpen att allvarligt skadas.

Till Installatören

! Ge dessa installationsanvisningar till den framtida ägaren. Anvisningarna innehåller säkerhetsvarningar och annan information som är vital för fortsatt säker användning av denna produkt.

Till den Nya Ägaren

Förvara dessa Installationsanvisningar tillsammans med Ägare/Förarehandboken. De innehåller information om installation, justering och användning. För referens finns också en reservdelslista. Kontakta din återförsäljare vad beträffar service och genuina OMC reservdelar.

! När reservdelar behövs skall man endast använda OMC reservdelar eller reservdelar med motsvarande egenskaper, inklusive typ, styrka och material. Om man inte gör det kan resultatet bli att produkten inte fungerar rätt och att föraren och/eller passagerare eventuellt skadas.

**Säkerhetssamband**